



您当前的位置：综合新闻 正文

南开教授获中国翻译协会“资深翻译家”荣誉称号

来源：南开新闻网 发稿时间：2009-11-08 16:24

南开新闻网讯(通讯员 赵国强)日前，中国翻译协会第五届十二次常务会长会议在北京召开，刘习良会长主持会议。常务副会长唐闻生，副会长兼秘书长、中国外文局副局长、教育部全国翻译硕士专业学位教育指导委员会主任、国际译联第一副主席黄友义等出席会议。

会议审议并通过对全国各省市数十位在翻译领域长期耕耘并做出突出贡献的翻译专家进行表彰，并被授予“资深翻译家”荣誉称号。

南开大学外国语学院博士生导师刘士聪教授，因其在英汉互译实践方面做出的突出贡献，获颁“资深翻译家”荣誉称号和表彰证书的殊荣。

刘士聪教授是外国语学院首任院长、翻译研究中心主任，《中国翻译》杂志编委，《英语世界》杂志顾问兼特约撰稿人。他长期从事英语教学工作，特别致力于英汉互译实践，迄今已出版和发表《英汉·汉英美文翻译与鉴赏》、《红楼译评——红楼梦翻译研究论文集》与英汉互译长篇Confucius(《孔子》)、Lao Zi(《老子》)、《皇帝的孩子》(The Emperor's Children)等各种译著、译文、论文数十篇。

刘士聪教授在《英汉·汉英美文翻译与鉴赏》一书中提出：文学作品的翻译是语言艺术，其最高境界是再现原文“韵味”的思想，“韵味”主要体现在语言的“声响与节奏”、“意境与氛围”和“个性化的话语方式”三个方面。他提出的散文翻译“韵味说”这一理论，在翻译理论上独树一帜，在我国翻译界有着广泛的影响。

表彰资深翻译家活动，反映了我国社会对翻译工作和翻译工作者的高度重视，对老一辈翻译家渊博学识、卓著业绩和突出贡献的高度认可。同时也为广大翻译工作者，特别是中青年翻译工作者树立了学习的榜样和努力的方向，对激励他们爱岗敬业、提高教学和科研业务水平具有十分重要的意义。

中国翻译协会成立于1982年，是由全国与翻译工作相关的机关、企事业单位、社会团体及个人自愿组成的学术性、行业性非营利组织，是翻译领域唯一的全国性社会团体。《中国翻译》为协会会刊，是国家核心期刊。协会由分布在中国内地30个省市区的团体会员、单位会员和个人会员组成。下设社会科学、文学艺术、科学技术、军事科学、民族语文、外事、对外传播、翻译理论与翻译教学、翻译服务9个专业委员会。协会主管部门为中国外文局。

编辑：张铁帆

相关新闻：

- 第十三届天津市高校翻译大赛圆满落幕
- 翻译理论家道格拉斯·罗宾逊南开讲演
- 邯郸八旬老人赋诗奥运 南开日语教授义务翻译
- 南开大学新增两个专业硕士学位授权点
- 联合国翻译官为南开捐资奖学 爱国列评奖条件首位

新闻网站内搜索

热点话题

- 张高丽邀请南开等高校师生代表共享“海河之夜”
- 南开新增5门国家精品课程
- 【组图】雪霁南开
- 肖怀远：从南开校训说开去
- 南开再捧“优胜杯” 收获8奖项
- 北京校友会庆祝母校90华诞
- 图说九秩峥嵘 凝聚颗颗南开心
- 南开大学召开2009年教学工作研讨会
- 南开大学人权研究中心参加第二届北京人权论坛
- 【图文】张高丽会见南开等高校师生代表并共进晚餐

